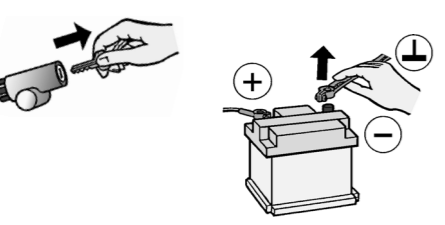
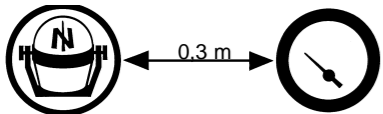
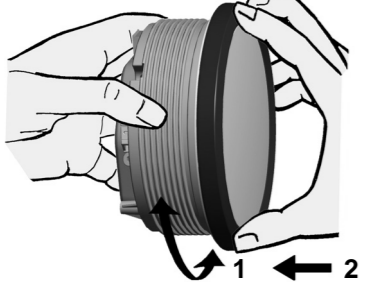
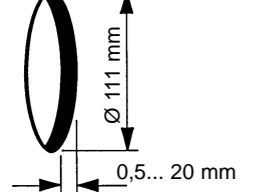
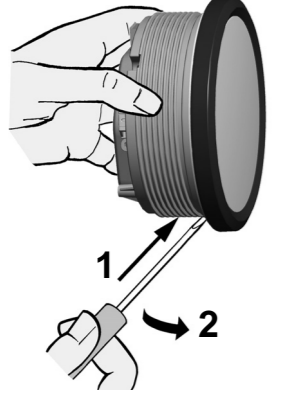
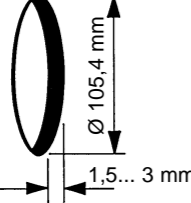
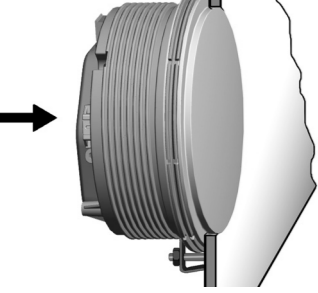
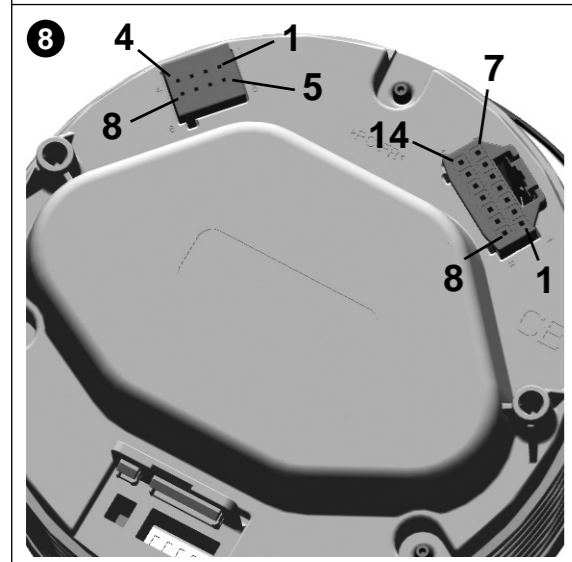


| Drehzahlmesser / Revolution counter / Compte-tours / Contagiri / Cuentarrevoluciones | | | | | TU00-0752-6307150 | 11/09 | 1-8 | 2 |
|---|--|--|--|---|--|-------|-----|---|
| <p>1</p>  | <p>Arbeitsablauf zum Einbau der VDO Viewline Geräte D</p> <p>Vor Beginn der Arbeiten schalten Sie die Zündung aus und ziehen Sie den Zündschlüssel ab. Entfernen Sie ggf. den Hauptschalter.</p> <p>Klemmen Sie den Minuspol der Batterie ab. Sichern Sie die Batterie gegen irrtümliches Wiedereinschalten.</p> <p>! Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p> | <p>Procedures for installing VDO Viewline instruments GB</p> <p>Before beginning, turn off the ignition and remove the ignition key. If necessary, remove the main circuit switch.</p> <p>Disconnect the negative terminal on the battery. Make sure the battery cannot unintentionally restart.</p> <p>! Safety information see page 1</p> | <p>Procédure d'installation des appareils Viewline VDO F</p> <p>Avant d'intervenir, coupez l'allumage et retirez la clé de contact. Ôtez, le cas échéant, l'interrupteur de courant principal.</p> <p>Débranchez le pôle négatif de la batterie. Sécurisez la batterie afin qu'elle ne puisse être rebranchée accidentellement.</p> <p>! Consignes de sécurité voir page 1</p> | <p>Procedura per il montaggio degli apparecchi Viewline VDO I</p> <p>Prima di iniziare a lavorare spegnere l'accensione ed estrarre la chiave d'accensione. Eventualmente rimuovere l'interruttore principale della corrente.</p> <p>Staccare il polo negativo della batteria. Evitare che la batteria possa erroneamente essere riaccesa.</p> <p>! Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p> | <p>Desarrollo del trabajo para el montaje de los instrumentos Viewline de VDO E</p> <p>Antes de comenzar con los trabajos, desconectar el encendido y quitar la llave de encendido. Si es necesario, desconectar el interruptor principal de corriente.</p> <p>Desconectar el polo negativo de la batería. Asegurar la batería contra reconexión involuntaria.</p> <p>! Indicaciones de seguridad véase la página 1</p> | | | |
| <p>2</p>  | <p>Bei einer Montage des Gerätes in der Nähe eines Magnetkompasses beachten Sie den magnetischen Schutzabstand zum Kompass.</p> | <p>If installing the instrument near a magnetic compass, note the magnetic safe distance to the compass.</p> | <p>Respectez la distance de sécurité magnétique du compas lors de toute montage de l'appareil à proximité d'un compas magnétique.</p> | <p>Per montare l'apparecchio in prossimità di una bussola magnetica mantenere la distanza di protezione dalla bussola.</p> | <p>En caso de montaje del instrumento en las cercanías de una brújula magnética, se debe observar la distancia de protección magnética respecto a la brújula.</p> | | | |
| <p>3</p>  | <p>Setzen Sie den neuen Frontring auf das Gerät, verdrehen Sie den Frontring bis die Nasen im Ring in die Nuten im Gehäuse einrasten und drücken Sie den Frontring auf das Gerät bis er bündig mit dem Deckglas ist.</p> | <p>Place the new front ring on the instrument, rotate it until the ring's lip locks into the slots in the housing and press the front ring until it is flush with the instrument glass.</p> | <p>Placez le nouvel anneau frontal sur l'appareil, tournez l'anneau frontal jusqu'à ce que les tenons de l'anneau prennent l'encoche dans les rainures du corps et pressez l'anneau frontal sur l'appareil jusqu'à son assemblage à surface plane avec le cabochon.</p> | <p>Applicare il nuovo anello frontale all'apparecchio e girarlo finché le sporgenze sull'anello non entrano nelle scanalature della cassa, quindi premerlo finché non è a livello della protezione in vetro.</p> | <p>Colocar el nuevo anillo frontal en el instrumento, girar el anillo frontal hasta que las pestañas en el anillo encastran en las ranuras de la carcasa y presionar el anillo frontal contra el instrumento hasta que esté enrasado con el vidrio protector.</p> | | | |
| <p>4</p>  | <p>Konventionelle Montage. (Gerät wird von vorn in die Bohrung gesteckt). Die Panelstärke kann im Bereich von 0,5 bis 20 mm liegen. Die Bohrung muss einen Durchmesser von 111 mm haben.</p> <p>! Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p> | <p>Conventional assembly. (Instrument is put into the drill hole from the front). The panel width may be within a range of 0.5 to 20 mm. The drill hole must have a diameter of 111 mm.</p> <p>! Safety information see page 1</p> | <p>Montage conventionnel. (L'appareil est emboîté de face dans le vide de forure). L'épaisseur du panneau peut se situer entre 0,5 à 20 mm. Le vide de forure doit disposer d'un diamètre de 111 mm.</p> <p>! Consignes de sécurité voir page 1</p> | <p>Montaggio convenzionale. (L'apparecchio viene inserito nel foro dalla parte anteriore). Lo spessore del pannello può essere da 0,5 a 20 mm. Il foro deve avere un diametro di 111 mm.</p> <p>! Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p> | <p>Montaje convencional. (El instrumento se inserta en el orificio por delante). El espesor del panel puede estar en un margen de 0,5 hasta 20 mm. El agujero debe tener un diámetro de 111 mm.</p> <p>! Indicaciones de seguridad véase la página 1</p> | | | |
| <p>5</p>  | <p>Soll das Gerät Flush, das heißt von hinten montiert werden so dass Deckglas und Panel eine Ebene bilden, muss der Frontring demontiert werden. Drücken Sie mit beiden Daumen auf das Deckglas und drücken Sie gleichzeitig mit den beiden Zeigefingern den Frontring nach vorne vom Gerät. Beachten Sie bei Verwendung eines Werkzeuges die nebenstehende Abbildung.</p> | <p>If the instrument is mounted flush (i.e., from the back so that the instrument glass and the panel form one plane), the front ring must be removed. Press the instrument glass with both thumbs, while at the same time pressing the front ring forward from the instrument with both index fingers. Note the use of a tool in the adjacent figure.</p> | <p>Un démontage de l'anneau frontal est imposé lors d'un assemblage affleuré ou d'un montage encastré de l'appareil, soit lors de son montage par l'arrière de façon à ce que le cabochon et le panneau forment une surface plane. Faites pression avec les deux pouces sur le cabochon et séparez simultanément l'anneau frontal de la face frontale de l'appareil par pression avec les deux index. Observez la figure ci-contre si vous vous servez d'un outil.</p> | <p>Per il montaggio a filo, cioè se la protezione in vetro e il pannello montati da dietro devono essere sullo stesso piano, è necessario smontare l'anello frontale. Con i due pollici premere la protezione in vetro e pressare contemporaneamente con i due indici l'anello frontale verso la parte anteriore dell'apparecchio. Se si utilizza un utensile seguire il disegno riportato accanto.</p> | <p>Si el instrumento debe montarse a ras, es decir por detrás, de modo que el vidrio protector y el panel estén enrasados, debe desmontarse el anillo frontal. Presione con ambos pulgares sobre el vidrio protector y simultáneamente presione con ambos índices el anillo frontal hacia delante, sacándolo del instrumento. En caso de utilizar una herramienta, observe la figura adyacente.</p> | | | |
| <p>6</p>  | <p>Flush Montage. Die empfohlene Panelstärke liegt bei 1,5 bis 3mm. Die Bohrung muss einen Durchmesser von 105,4 mm haben. Achten Sie darauf das der Einbauort eben ist und keine scharfen Kanten aufweist.</p> <p>! Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p> | <p>Flush assembly. The recommended panel thickness is 1.5 to 3 mm. The drill hole must have a diameter of 105.4 mm. Ensure that the installation location is level and has no sharp edges.</p> <p>! Safety information see page 1</p> | <p>Montage encastré L'épaisseur recommandée du panneau se situe entre 1,5 à 3 mm. Le vide de forure doit disposer d'un diamètre de 105,4 mm. Veillez à ce que l'emplacement prévu pour le montage soit plan et à ce qu'il ne présente pas d'arêtes vives.</p> <p>! Consignes de sécurité voir page 1</p> | <p>Montaggio a filo Lo spessore consigliato del pannello è di circa 1,5 mm – 3 mm. Il foro deve avere un diametro di 105,4 mm. Assicurarsi che il punto di montaggio sia piano e privo di bordi taglienti.</p> <p>! Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p> | <p>Montaje enrasado. El espesor recomendado del panel es de 1,5 a 3 mm. El agujero debe tener un diámetro de 105,4 mm. Observe que lugar de montaje sea plano y no presente bordes afilados.</p> <p>! Indicaciones de seguridad véase la página 1</p> | | | |
| <p>7</p>  | <p>Legen Sie die Flushmount Dichtung A2C53215642 auf das Deckglas. Stecken Sie das Gerät von hinten in die Bohrung. Richten Sie das Gerät aus, so dass die Ablesung gerade ist und fixieren Sie es mit dem Flushmount Befestigungsbügel A2C59510864 auf den an der Panelrückseite angebrachten Stehbolzen.</p> | <p>Place the flush mount seal A2C53215642 on the instrument glass. Put the instrument into the drill hole from the back. Adjust the instrument so that the gauge is level and fasten it to the stud bolts on the rear side of the panel, using the flush mount fixing bracket A2C59510864.</p> | <p>Placez le joint pour montage encastré A2C53215642 sur le cabochon. Emboîtez l'appareil par derrière dans le vide de forure. Orientez l'appareil en veillant à ce que l'affichage doit vertical et fixez-le au moyen de l'étrier d'attache du joint pour montage encastré A2C59510864 sur le boulon d'entretoisement prévu sur la face arrière du panneau.</p> | <p>Inserire la guarnizione per il montaggio a filo A2C53215642 sulla protezione in vetro. Inserire l'apparecchio nel foro da dietro. Orientare l'apparecchio in modo che la lettura sia diritta e fissarlo con la staffa bloccante per il montaggio a filo A2C59510864 sulle viti applicate sul retro del pannello.</p> | <p>Poner la junta flush-mount A2C53215642 sobre el vidrio protector. Introducir el instrumento en el orificio por la parte posterior. Alinear el aparato, de modo que la lectura sea derecha, y fijarlo con el estribo de fijación flush-mount A2C59510864 en los espárragos colocados en la parte posterior del panel.</p> | | | |

TU00-0752-6307150



| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| <p>Die Kabel je nach Belegung in das 8polige und 14polige Kontaktgehäuse gemäß nachstehender Steckeranweisung einstecken. Die Kontakte müssen hörbar einrasten.</p> <p>8poliges Kontaktgehäuse</p> <p>Pin 1 - KL. 30 - Batterie 12/24 V rot Pin 2 - KL. 31 - Masse schwarz Pin 3 - Signal Masse blau/schwarz Pin 4 - KL. 15 - Zündungsplus braun Pin 5 - Sensor Signal grün Pin 6 - KL. 58 - Beleuchtung blau/rot Pin 7 - Programmierport-Tx gelb/schwarz Pin 8 - Programmierport-Rx gelb/rot</p> <p>14poliges Kontaktgehäuse</p> <p>Pin 1 - 10 - frei Pin 11 - Konfigurations Taster grün/schwarz Pin 12 - Mode Taster grün/rot Pin 13 - Alarm Ausgang (max 100mA) rot Pin 14 - frei</p> <p>Stecken Sie jetzt den Stecker in das Anzeigergerät. Beachten Sie hierbei die Verpolschutznasen.</p> | <p>Depending on the configuration, insert the cable into the 8-pin and 14-pin contact housing according to the following pin assignment. The contacts must audibly lock into place.</p> <p>8-pin contact housing</p> <p>Pin 1 - T. 30 - battery 12/24 V red Pin 2 - T. 31 - ground black Pin 3 - signal ground blue/black Pin 4 - T. 15 - ignition plus brown Pin 5 - sensor signal green Pin 6 - T. 58 - lighting blue/red Pin 7 - programming port Tx yellow/black Pin 8 - programming port Rx yellow/red</p> <p>14-pin contact housing</p> <p>Pin 1 - 10 - unassigned Pin 11 - Configuration key green/black Pin 12 - Mode key green/red Pin 13 - Alarm output (max 100mA) red Pin 14 - unassigned</p> <p>Now insert the plug into the gauge. Note the inverse polarity protection nose in the process.</p> | <p>Introduire les câbles selon leur affectation respective dans le corps de contact à 8 et 14 broches en suivant les instructions d'emboîtement ci-après. L'encliquetage des contacts doit être audible.</p> <p>Corps de contact à 8 broches</p> <p>Broche 1 - borne 30 - batterie 12/24 V rouge Broche 2 - borne 31 - masse noir Broche 3 - signal de masse bleu/noir Broche 4 - borne 15 - allumage plus marron Broche 5 - signal du capteur vert Broche 6 - borne 58 - éclairage bleu/rouge Broche 7 - port de programmation Tx jaune/noir Broche 8 - port de programmation Rx jaune/rouge</p> <p>Corps de contact à 14 broches</p> <p>Broche 1 - 10 - libre Broche 11 - touche de configuration vert/noir Broche 12 - touche du mode vert/rouge Broche 13 - sortie d'alarme (100mA max.) rouge Broche 14 - libre</p> <p>Introduisez le connecteur maintenant dans l'afficheur. Observez les tenons de polarisation dans ce contexte.</p> | <p>Inserire i cavi secondo le posizioni nella scatola di contatto da 8 e 14 poli secondo le seguenti istruzioni. Si deve poter sentire il rumore dei contatti al momento del loro aggancio.</p> <p>Scatola di contatto ad otto poli</p> <p>Pin 1 - Cl. 30 - batteria 12/24 V rosso Pin 2 - Cl. 31 - massa nero Pin 3 - segnale massa blu/nero Pin 4 - Cl. 15 positivo accensione marrone Pin 5 - sensore segnale verde Pin 6 - Cl. 58 - illuminazione blu/rosso Pin 7 - port programmazione-Tx giallo/nero Pin 8 - port programmazione-Rx giallo/rosso</p> <p>Scatola di contatto a quattordici poli</p> <p>Pin 1 - 10 - libero Pin 11 - Tasto di configurazione verde/nero Pin 12 - Tasto di modo verde/rosso Pin 13 - Allarme uscita /max 100 mA) rosso Pin 14 - libero</p> <p>Inserire ora la spina nell'indicatore tenendo conto della protezione contro l'inversione di polarità.</p> | <p>Insertar los cables en la caja de contacto de 8 y de 14 polos, según la asignación de pines, de acuerdo a las siguientes instrucciones de inserción. Los contactos deben encastrar en forma audible.</p> <p>Caja de contactos de 8 polos</p> <p>Pin 1 - borne 30 - batería 12/24 V rojo Pin 2 - borne 31 - masa negro Pin 3 - señal de masa azul/nero Pin 4 - borne 15 - positivo del encendido marrón Pin 5 - señal del sensor verde Pin 6 - borne 58 - iluminación azul/rojo Pin 7 - puerto de programación Tx amarillo/nero Pin 8 - puerto de programación Rx amarillo/rojo</p> <p>Caja de contacto de 14 polos</p> <p>Pin 1 - 10 - libre Pin 11 - Pulsador de configuración verde/nero Pin 12 - Pulsador de modo verde/rojo Pin 13 - Salida de alarma (máx 100 mA) rojo Pin 14 - libre</p> <p>Inserire ora la spina nell'indicatore tenendo conto della protezione contro l'inversione di polarità.</p> |
|---|---|---|---|---|

9

Stecker Set 8polig - Connector set, 8-pin - Bloc de connecteurs à 8 broches - Set spina ad otto poli - Juego de enchufe de 8 polos - A2C59510850

Stecker Set 14polig - Connector set, 14-pin - Bloc de connecteurs à 14 broches - Set spina a quattordici poli - Juego de enchufe de 14 polos - A2C59510851

Für den Anschluss des Gerätes ist folgendes Stecker Set zu verwenden:
 Stecker Set 8polig - A2C59510850
 Stecker Set 14polig - A2C59510851
 Das Stecker Set ist für einen Kabelquerschnitt von 0,25-0,5mm² ausgelegt. Für andere Querschnitte setzen Sie bitte Kontakte der Fa. Tyco ein.
 Einzelkontakte:
 Tyco Nr. 1355718-1 für 0,14 - 0,22mm²
 Tyco Nr. 963729-1 für 0,5 - 0,75mm²
 Bandware:
 Tyco Nr. 1355717-1 für 0,14 - 0,22mm²
 Tyco Nr. 963715-1 für 0,5 - 0,75mm²
 Mit den Kontakten und den entsprechenden Kabeln stellen Sie eine Crimpverbindung her. Beachten Sie hierzu die Anweisung des Handzangenherstellers. Verwenden Sie dazu die Handzange Tyco Nr. 539635-1 und das Werkzeug Tyco Nr. 539682-2 für diese Handzange. Dabei besonders darauf achten, dass alle Einzeldrähte des Kabels von der Crimphülse erfasst werden, sonst besteht Kurzschlussgefahr!

Sicherheitshinweise siehe Seite 1

Use the following connector to connect the instrument:

Connector set, 8-pin - A2C59510850
 Connector set, 14-pin - A2C59510851
 The connector set is designed for a cable cross-section of 0.25 - 0.5 mm². For other cross-sections, please use contacts made by Tyco.
 Single contacts:
 Tyco No. 1355718-1 for 0.14 - 0.22 mm²
 Tyco No. 963729-1 for 0.5 - 0.75 mm²
 Strip:
 Tyco No. 1355717-1 for 0.14 - 0.22 mm²
 Tyco No. 963715-1 for 0.5 - 0.75 mm²
 Create a crimp connection using the contacts and the corresponding cables. Follow the instructions of the hand pliers manufacturer.
 Use the following for this:
 Hand pliers Tyco No. 539635-1
 And the tool Tyco No. 539682-2 for these hand pliers.
 Pay special attention to whether the crimp barrel clutches all individual wires in the cable, otherwise you risk a short circuit!

Safety information see page 1

Utiliser le bloc de connecteurs ci-après pour le raccordement de l'appareil :

bloc de connecteurs à 8 broches - A2C59510850
 bloc de connecteurs à 14 broches - A2C59510851
 Le bloc de connecteurs est dimensionné pour une section des câbles de 0,25 - 0,5 mm². Veuillez utiliser des contacts de fabrication Tyco pour d'autres sections.
 Contacts individuels :
 Tyco n° 1355718-1 pour 0,14 - 0,22 mm²
 Tyco n° 963729-1 pour 0,5 - 0,75 mm²
 Rubans :
 Tyco n° 1355717-1 pour 0,14 - 0,22 mm²
 Tyco n° 963715-1 pour 0,5 - 0,75 mm²
 Les contacts et câbles correspondants servent à la réalisation d'un assemblage par sertissage. Observez les instructions du constructeur de la pince à sertir. Pour ce faire, utilisez la pince à sertir Tyco n° 539635-1 et l'outil Tyco n° 539682-2 pour la pince à sertir mentionnée ci-dessus.
 Apportez une attention particulière au sertissage de tous les conducteurs individuels du câble dans la douille en prévention de courts-circuits au cas contraire !

Consignes de sécurité voir page 1

Per collegare l'apparecchio utilizzare il seguente set di spine:

set di spine ad otto poli - A2C59510850
 set di spine a quattordici poli - A2C59510851
 Il set di spine è predisposto per un cavo di sezione 0,25 - 0,5 mm². Per le altre sezioni pregasi contattare la ditta Tyco.
 Contatti singoli:
 Nr. Tyco 1355718-1 per 0,14 - 0,22 mm².
 Nr. Tyco 963729-1 per 0,5 - 0,75 mm².
 Minuteria
 Nr. Tyco 1355717-1 per 0,14 - 0,22 mm².
 Nr. Tyco 963715-1 per 0,5 - 0,75 mm².

Con i contatti e i rispettivi cavi realizzare un collegamento a crimpare utilizzando la pinza manuale Nr. Tyco 539635-1 e l'utensile Nr. Tyco 539682-2 per la pinza menzionata. Assicurarsi in particolare di aver raccolto tutti i fili singoli del cavo della boccia crimp, diversamente potrebbe verificarsi un corto circuito!

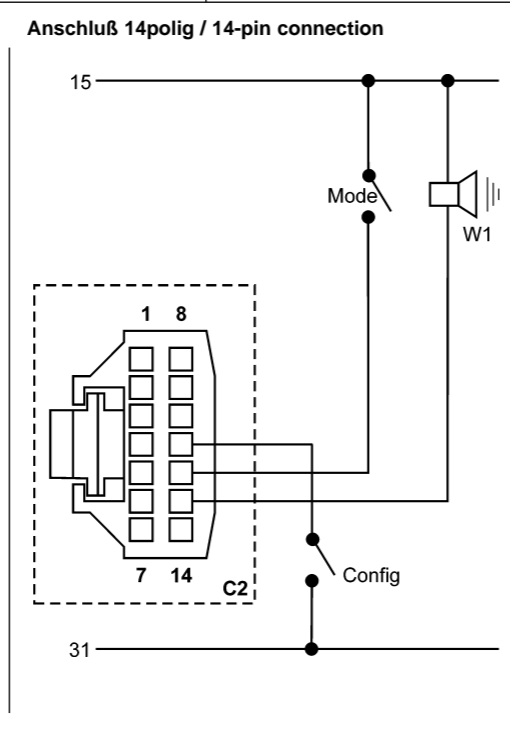
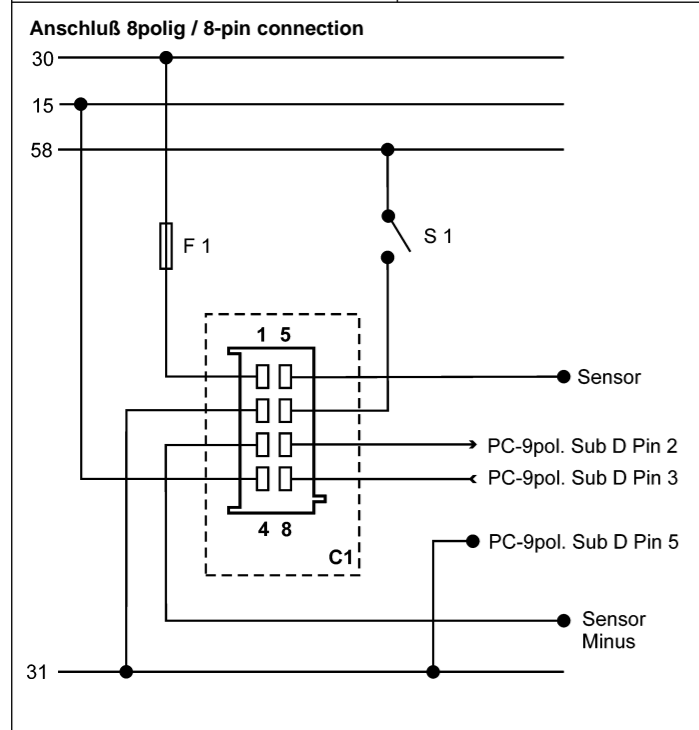
Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1

Para la conexión del instrumento debe utilizarse el siguiente juego de enchufe:

Juego de enchufe de 8 polos - A2C59510850
 Juego de enchufe de 14 polos - A2C59510851
 El juego de enchufe está diseñado para una sección de cable de 0,25-0,5mm². Para otras secciones de cable, utilizar contactos de la empresa Tyco.
 Contactos individuales:
 Tyco N° 1355718-1 para 0,14 - 0,22mm²
 Tyco N° 963729-1 para 0,5 - 0,75mm²
 Contactos en rollo:
 Tyco N° 1355717-1 para 0,14 - 0,22mm²
 Tyco N° 963715-1 para 0,5 - 0,75mm²

Con los contactos y el cable correspondiente, haga un engarzado a presión (crimpar). Para ello, observe las instrucciones del fabricante del alicate para crimpar. Para ello utilice el Alicata Tyco N° 539635-1 y la herramienta Tyco N° 539682-2 para el alicate arriba mencionado. ¡Asegurarse especialmente, que todos los hilos individuales del cable estén dentro del manguito de engarzado, caso contrario existe peligro de cortocircuito!

Indicaciones de seguridad véase la página 1



10

Bezeichnungen innerhalb des Anschlussplans:

30 - Klemme 30 - Dauerplus 12 V
 15 - Klemme 15 - geschaltetes (Zündung) Plus
 58 - Klemme 58 - Beleuchtung
 31 - Klemme 31 - Masse
 F1 - Sicherung 5A flink
 S1 - Lichtschalter
 C1 - 8pol MGS Stecker
 C2 - 14pol. MGS Stecker
 Config - Konfigurations Taster
 Mode - Mode Taster
 W1 - Alarm Ausgang (max. 100 mA)
 Anschlussplan unbedingt einhalten.

Designations in the wiring diagram:

30 - terminal 30 - steady-state plus 12 V
 15 - terminal 15 - connected (ignition) plus
 58 - terminal 58 - lighting
 31 - terminal 31 - ground
 F1 - fuse 5A quick-response
 S1 - light switch
 C1 - 8-pin MGS connector
 C2 - 14-pin MGS connector
 Config - Configuration key
 Mode - Mode key

W1 - Alarm output (max. 100 mA)
 You must comply with the wiring diagram.

Descriptions dans le schéma de raccordement :

30 - borne 30 - plus permanent 12 V
 15 - borne 15 - plus commuté (allumage)
 58 - borne 58 - éclairage
 31 - borne 31 - masse
 F1 - fusible 5A à action instantanée
 S1 - commutateur d'éclairage
 C1 - connecteur 8 broches MGS
 C2 - connecteur 14 broches MGS
 Config - touche de configuration
 Mode - touche du mode
 W1 - sortie d'alarme (100 mA max.)
 Respecter impérativement le schéma de raccordement.

Le definizioni sono riportate nello schema dei collegamenti:

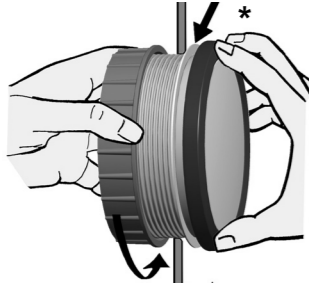

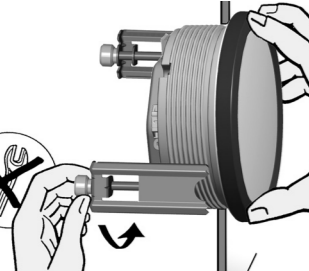
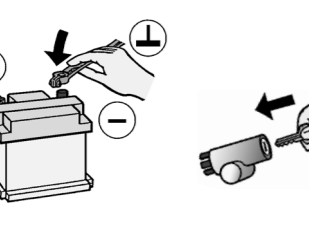
30 - morsetto 30 - positivo permanente 12 V
 15 - morsetto 15 - (accensione) positiva attiva
 58 - morsetto 58 - illuminazione
 31 - morsetto 31 - massa
 F1 - fusibile 5 A flink

S1 - interruttore luce
 C1 - spina MGS ad otto poli
 C2 - spina MGS a quattordici poli
 Config - tasto di configurazione
 Mode - Tasto modo
 W1 - Allarme uscita (max 100 mA)
 Attenersi assolutamente allo schema dei collegamenti




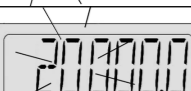
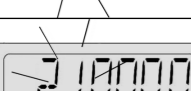

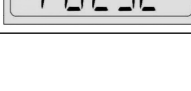


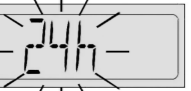


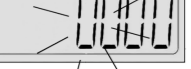
Designación dentro del esquema de conexiones:

30 - borne 30 - positivo permanente 12 V
 15 - borne 15 - positivo conectado (encendido)
 58 - borne 58 - iluminación
 31 - borne 31 - masa
 F1 - fusible 5A rápido
 S1 - interruptor de luz
 C1 - enchufe MGS de 8 polos
 C2 - enchufe MGS de 14 polos
 Config - pulsador de configuración
 Mode - pulsador de modo
 W1 - salida de alarma (máx 100 mA)
 Respetar sin falta el esquema de conexiones.

TU00-0752-6307150

| Drehzahlmesser / Revolution counter / Compte-tours / Contagiri / Cuentarrevoluciones | | | | | TU00-0752-6307150 | 11/09 | 1-8 | 4 |
|--|---|--|---|---|---|-------|-----|---|
| <p>11</p>  | <p>Richten Sie das Gerät aus und ziehen Sie die Befestigungsmutter handfest an. Achten Sie darauf dass die Mutter mit einem Anzugsmoment nicht größer als 400Ncm angezogen wird. * Achten Sie darauf das der Dichtring plan zwischen Panel und Frontring liegt.</p> | <p>Align the instrument and hand-tighten the fastening nut. Ensure that the nut is not tightened with a torque greater than 400 Ncm. * Make sure the seal lays flat between the panel and the front ring.</p> | <p>Orientez l'appareil et serrez l'écrou de fixation à bloc à la main. Le couple de serrage appliqué à l'écrou ne doit pas dépasser 400 Ncm. * Veillez au contact à surface plane du joint torique entre le panneau et l'anneau frontal.</p> | <p>Orientare l'apparecchio e stringere saldamente il dado di fissaggio. Accertarsi che il dado non sia stretto con una coppia di serraggio superiore ai 400 Ncm. * Accertarsi che l'anello di guarnizione sia applicato disteso tra il pannello e l'anello frontale.</p> | <p>Alinear el instrumento y apretar con la mano la tuerca de fijación. Cuidar que la tuerca no se apriete con un par de apriete superior a 400 Ncm. * Asegurarse que el anillo obturador apoye plano entre panel y anillo frontal.</p> | | | |
| <p>12</p>  | <p>Möchten Sie auf die Befestigungsmutter verzichten kann alternative der Teilesatz A2C59510854 eingesetzt werden. Dies ist empfehlenswert wenn am Einbauort starke Schwingungsbeanspruchungen zu erwarten sind. Schrauben Sie die Stehbolzen in die dafür vorgesehenen Bohrungen im Gehäuse. Anzugsmoment der Stehbolzen max. 1,5 Nm.</p> | <p>If you would like to omit the fastening nut, you may use the part set A2C59510854 as an alternative. This is recommended if the installation location is subject to vibratory loads. Screw the stud bolts into the provided drill holes in the enclosure. Max. stud bolt torque is 1.5 Nm</p> | <p>L'emploi du lot de pièces A2C59510854 est possible en alternative, si vous voulez renoncer à l'écrou de serrage. Ce lot de pièces est recommandé pour autant que l'emplacement prévu pour le montage soit soumis à de gros risques de sollicitations dues aux vibrations. Vissez les boulons d'entretoisement dans les perçages du corps prévus à cet effet. Couple de serrage maximum des boulons d'entretoisement de 1,5 Nm.</p> | <p>Se non si vuole utilizzare il dado di fissaggio si può applicare in alternativa il set di pezzi A2C59510854 che è consigliabile se il punto di montaggio è soggetto a forti oscillazioni. Avvitare le viti negli appositi fori della scatola con una coppia massima di serraggio di 1,5 Nm.</p> | <p>Si desea realizar el montaje sin la tuerca de fijación, puede utilizar alternativamente el juego de piezas A2C59510854. Esto es aconsejable, si en el lugar de montaje se esperan grandes esfuerzos de vibraciones. Atornille los espárragos en los orificios previstos para tal fin en la carcasa. Par de apriete máx. de los espárragos 1,5 Nm.</p> | | | |
| <p>13</p>  | <p>Stecken Sie die Bügel auf die Stehbolzen und ziehen Sie die Rändelmuttern handfest an. * Achten Sie darauf das der Dichtring plan zwischen Panel und Frontring liegt (siehe Abb. 11).</p> | <p>Place the bracket on the stud bolt and hand-tighten the knurled nut. * Make sure the seal lays flat between the panel and the front ring (see Fig. 11).</p> | <p>Emboîtez les étriers sur les boulons d'entretoisement et serrez les écrous moletés à bloc à la main. * Veillez au contact à surface plane du joint torique entre le panneau et l'anneau frontal (voir fig. 11).</p> | <p>Inserire le staffe sulle viti e stringere bene a mano i dadi zigrinati. * Accertarsi che l'anello di guarnizione sia applicato disteso tra il pannello e l'anello frontale (vedere la fig. 11).</p> | <p>Insertar el estribo en los espárragos y apretar con la mano las tuercas moleteadas. * Asegurarse que el anillo obturador apoye plano entre panel y anillo frontal (véase fig. 11).</p> | | | |
| <p>14</p>  | <p>Schließen Sie die Batterie nach Überprüfung des Anschlusses wieder an. Setzen Sie ggf. den Hauptstromschalter wieder ein. Schalten Sie die Zündung ein und führen Sie eine Funktionsprüfung durch. Programmieren Sie andere Geräte die eventuell Ihre gespeicherten Einstellungen verloren haben neu. ! Sicherheitshinweise siehe Seite 1</p> | <p>Close the battery after inspecting the connection. If necessary, replace the main circuit switch. Turn on the ignition and conduct a functional test. Reprogram other instruments that may have lost their saved settings. ! Safety information see page 1</p> | <p>Raccordez la batterie à nouveau après avoir vérifié le raccordement. Rebranchez, le cas échéant, l'interrupteur de courant principal. Remettez le contact et effectuez un contrôle des fonctions. Reprogrammez les autres appareils dont les options enregistrées ont éventuellement été perdues. ! Consignes de sécurité voir page 1</p> | <p>Richiudere la batteria dopo aver controllato l'attacco. Reinserire eventualmente l'interruttore di corrente principale. Attivare l'accensione ed effettuare una prova di funzionamento. Riprogrammare gli altri apparecchi che hanno eventualmente perso le impostazioni in memoria. ! Indicazioni per la sicurezza vedi pagina 1</p> | <p>Tras verificar la conexión, conectar nuevamente la batería. Si es necesario, conectar nuevamente el interruptor principal de corriente. Conectar el encendido y efectuar una comprobación funcional. Programar de nuevo otros dispositivos que eventualmente hayan perdido las configuraciones almacenadas. ! Indicaciones de seguridad véase la página 1</p> | | | |

TU00-0752-6307150


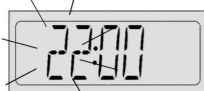



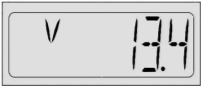
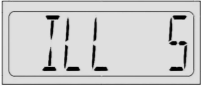
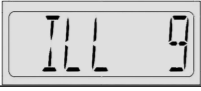
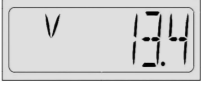
| Drehzahlmesser / Revolution counter / Compte-tours / Contagiri / Cuentarrevoluciones | | | | | TU00-0752-6307150 | 11/09 | 1-8 | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| <p>15</p> <p>Bedienung D Grundsätzliches: Ein kurzer Tastendruck (< 2sec.) ändert den momentan angezeigten Wert. Ein langer Tastendruck (> 2sec.) wechselt zum nächsten Wert. Wird für 30 Sekunden keine Taste gedrückt geht der Anzeiger in den normalen Betriebsmode. Die vorgenommenen Einstellungen werden dabei nicht gespeichert.</p> <p>Inbetriebnahme 1. Einstellen der Impulszahl</p> | <p>Operation GB Basics: Press the key briefly (< 2sec.) to change the currently displayed value. Press the key longer (> 2sec.) to change to the next value. The display returns to normal operating mode if a key is not pressed for 30 seconds. Any settings you have made are not saved.</p> <p>Startup 1. Setting the impulse number</p> | <p>Mode d'emploi F En règle générale : Un bref actionnement de la touche (< à 2 s) modifie la valeur momentanément affichée. Un actionnement prolongé de la touche (> à 2 s) affiche la valeur suivante. L'afficheur passe en mode de service normal si aucune touche n'est actionnée durant une période de 30 secondes. Les réglages effectués ne sont pas enregistrés dans ce cas.</p> <p>Mise en service 1. Réglage des impulsions</p> | <p>Modalità d'impiego I Indicazioni generali: Premendo per breve tempo il tasto (< 2 sec.) si modifica il valore visualizzato al momento. Premendo per un tempo più lungo il tasto (> 2 sec.) si passa al valore successivo. Se non si preme nessun tasto per 30 sec. l'indicatore entra nel modo di funzionamento normale. Le impostazioni effettuate in questo modo non vengono salvate.</p> <p>Messa in funzione 1. Impostazione del numero di impulsi</p> | <p>Manejo E Por principio: Una pulsación breve del pulsador (< 2 seg.) modifica el valor visualizado momentáneamente. Una pulsación prolongada del pulsador (> 2 seg.) cambia al próximo valor. Si por 30 segundos no se pulsa ninguna tecla, el indicador cambia al modo de servicio normal. En ese caso las configuraciones llevadas a cabo no se almacenan</p> <p>Puesta en servicio 1. Ajuste del número de impulsos</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | <p>1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) einschalten 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) ausschalten 3. Config-Taster (14pol. - Pin 11) betätigen und festhalten</p> | <p>1. Activate T. 30 (8-pin - Pin1) 2. Deactivate T. 15 (8-pin - Pin4) 3. Press and hold Config key (14-pin - Pin 11)</p> | <p>1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1) 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4) 3. Actionnement et maintien de la touche de configuration (14 broches - borne 11)</p> | <p>1. Attivare Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) 2. Disattivare Cl. 15 (8 pol. - Pin 4) 3. Azionare e tenere il tasto di configurazione (14 pol. - Pin 11)</p> | <p>1. Conectar el borne 30 (8 polos - pin 1) 2. Desconectar el borne 15 (8 polos - pin 4) 3. Accionar y mantener oprimido el pulsador Config (14 polos - pin 11)</p> | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | <p>Kl. 15 einschalten Config-Taster loslassen</p> | <p>Activate T. 15 Release Config key</p> | <p>Mise en circuit de la borne 15 Relâchement de la touche de configuration</p> | <p>Attivare Cl. 15 Lasciare il tasto di configurazione</p> | <p>Conectar el borne 15 Soltar el pulsador Config</p> | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Config-Taster lang drücken</p> | <p>Press and hold Config key</p> | <p>Actionnement prolongée de la touche de configuration</p> | <p>Tenere premuto per lungo tempo il tasto di configurazione</p> | <p>Pulsar prolongadamente el pulsador Config</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Eingestellte Impulszahl wird angezeigt, die erste Stelle blinkt</p> | <p>Set impulse number is displayed, the first digit flashes.</p> | <p>Les impulsions réglées sont affichées, la première position clignote</p> | <p>Appare il numero di impulsi impostato con la prima cifra lampeggiante.</p> | <p>Se visualiza el número de impulsos ajustado, el primer dígito parpadea.</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Config-Taster kurz drücken</p> | <p>Press Config key briefly</p> | <p>Bref actionnement de la touche de configuration</p> | <p>Tenere premuto per breve tempo il tasto di configurazione.</p> | <p>Pulsar brevemente el pulsador Config</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | <p>Die blinkende Stelle wird um 1 erhöht. Ist die blinkende Stelle eine "9" springt die Anzeige um auf "0"</p> | <p>The flashing digit increases by 1. If the flashing digit is "9", the display returns to "0"</p> | <p>La position clignotante est augmentée de 1. L'affichage passe sur « 0 » si la position clignotante est un « 9 »</p> | <p>La cifra lampeggiante sale di un'unità. Se la cifra lampeggiante è un «9» il valore visualizzato passa a «0».</p> | <p>El dígito que parpadea aumenta en 1. Si el dígito que parpadea es un "9", la indicación salta a "0".</p> | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Config-Taster lang drücken</p> | <p>Press Config key briefly</p> | <p>Actionnement prolongée de la touche de configuration</p> | <p>Tenere premuto per lungo tempo il tasto di configurazione</p> | <p>Pulsar prolongadamente el pulsador Config</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | <p>Die nächst niedrigere Stelle blinkt</p> | <p>The next lower digit flashes</p> | <p>La position directement précédente clignote</p> | <p>La cifra successiva più bassa lampeggia.</p> | <p>El próximo dígito inferior parpadea.</p> | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Config-Taster kurz drücken</p> | <p>Press Config key briefly</p> | <p>Bref actionnement de la touche de configuration</p> | <p>Tenere premuto per breve tempo il tasto di configurazione.</p> | <p>Pulsar brevemente el pulsador Config</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | <p>Die blinkende Stelle wird um 1 erhöht. Ist die blinkende Stelle eine "9" springt die Anzeige um auf "0"</p> | <p>The flashing digit increases by 1. If the flashing digit is "9", the display returns to "0"</p> | <p>La position clignotante est augmentée de 1. L'affichage passe sur « 0 » si la position clignotante est un « 9 »</p> | <p>La cifra lampeggiante sale di un'unità. Se la cifra lampeggiante è un «9» il valore visualizzato passa a «0».</p> | <p>El dígito que parpadea aumenta en 1. Si el dígito que parpadea es un "9", la indicación salta a "0".</p> | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Weiter fortfahren bis die komplette Impulszahl eingestellt ist</p> | <p>Continue until the complete impulse number is set</p> | <p>Procéder de la même manière jusqu'au réglage complet des impulsions</p> | <p>Continuare in questo modo finché si è impostato completamente il numero dei giri.</p> | <p>Continuar hasta que se haya ajustado el número de impulsos completo</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Config-Taster lang drücken</p> | <p>Press and hold Config key</p> | <p>Actionnement prolongée de la touche de configuration</p> | <p>Tenere premuto per lungo tempo il tasto di configurazione</p> | <p>Pulsar prolongadamente el pulsador Config</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | |  | <p>Kl.15 ausschalten. Damit ist die Impulszahl im Anzeiger gespeichert.</p> | <p>Deactivate T. 15. This saves the impulse number in the display.</p> | <p>Mise hors circuit de la borne 15. Les impulsions sont consignées à l'afficheur de ce fait.</p> | <p>Disattivare Cl. 15. In questo modo il numero dei giri nell'indicatore viene salvato.</p> | <p>Desconectar el borne 15. De este modo se ha almacenado el número de impulsos en el indicador.</p> | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | <p>2. Einstellen der Unit und der Warnschwelle D</p> | | | | | <p>2. Setting the unit and alarm threshold GB</p> | | | | | <p>2. Réglage de l'unité et du seuil d'alarme F</p> | | | | | <p>2. Impostazione dell'unità e della soglia d'allarme I</p> | | | | |
| <p>1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) einschalten 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) ausschalten 3. Mode-Taster (14pol. - Pin 12) betätigen und festhalten</p> | | | | | <p>1. Activate T. 30 (8-pin - Pin1) 2. Deactivate T. 15 (8-pin - Pin4) 3. Press and hold Mode key (14-pin - Pin 12)</p> | | | | | <p>1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1) 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4) 3. Actionnement et maintien de la touche de configuration (14 broches - borne 12)</p> | | | | | <p>1. Attivare Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) 2. Disattivare Cl. 15 (8 pol. - Pin 4) 3. Azionare e tenere il tasto di configurazione (14 pol. - Pin 12)</p> | | | | | <p>1. Conectar el borne 30 (8 polos - pin 1) 2. Desconectar el borne 15 (8 polos - pin 4) 3. Accionar y mantener oprimido el pulsador Mode (14 polos - pin 12)</p> | | | | |
| <p>Kl. 15 einschalten Mode-Taster loslassen</p> | | | | | <p>Activate T. 15 Release Mode key</p> | | | | | <p>Mise en circuit de la borne 15 / Relâchement de la touche du mode</p> | | | | | <p>Attivare Cl. 15 Lasciare il tasto modo</p> | | | | | <p>Conectar el borne 15 Soltar el pulsador Mode</p> | | | | |
|  | | | | | <p>Mode-Taster lang drücken</p> | | | | | <p>Actionnement prolongé de la touche du mode</p> | | | | | <p>Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo.</p> | | | | | <p>Pulsar prolongadamente el pulsador Mode</p> | | | | |
| <p>Durch kurzes drücken der Mode-Taste kann zwischen 24h und 12h (AM-PM) Uhrzeitdarstellung gewechselt werden.</p> | | | | | <p>By briefly pressing the Mode key, you can switch between 24h and 12h (AM/PM) clock format.</p> | | | | | <p>Le basculement entre l'horaire à 24 heures et 12 heures (AM - PM) est possible par un bref actionnement de la touche du mode.</p> | | | | | <p>Premendo per breve tempo il tasto modo si può passare all'indicazione dell'orario di 24 h a quella di 12 h e viceversa.</p> | | | | | <p>Pulsando brevemente el pulsador Mode puede cambiarse entre la representación horaria 24h y 12h (AM-PM).</p> | | | | |
|  | | | | | <p>Mode-Taster lang drücken</p> | | | | | <p>Actionnement prolongé de la touche du mode</p> | | | | | <p>Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo.</p> | | | | | <p>Pulsar prolongadamente el pulsador Mode</p> | | | | |
|  | | | | | <p>Mode-Taster kurz drücken</p> | | | | | <p>Bref actionnement de la touche du mode</p> | | | | | <p>Tenere premuto per breve tempo il tasto modo.</p> | | | | | <p>Pulsar brevemente el pulsador Mode</p> | | | | |
|  | | | | | <p>Mode-Taster lang drücken</p> | | | | | <p>Actionnement prolongé de la touche du mode</p> | | | | | <p>Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo.</p> | | | | | <p>Pulsar prolongadamente el pulsador Mode</p> | | | | |
| <p>Eingestellte Warnschwelle wird angezeigt, die erste Stelle blinkt.</p> | | | | | <p>Set alarm threshold is displayed; the first digit flashes.</p> | | | | | <p>Le seuil d'alarme réglé est affiché, la première position clignote.</p> | | | | | <p>Appare la soglia d'allarme visualizzata con la prima cifra lampeggiante.</p> | | | | | <p>Se visualiza el umbral de advertencia ajustado, el primer dígito parpadea.</p> | | | | |
|  | | | | | <p>Mode-Taster kurz drücken</p> | | | | | <p>Bref actionnement de la touche du mode</p> | | | | | <p>Tenere premuto per breve tempo il tasto modo.</p> | | | | | <p>Pulsar brevemente el pulsador Mode</p> | | | | |

| Drehzahlmesser / Revolution counter / Compte-tours / Contagiri / Cuentarrevoluciones | | | | | TU00-0752-6307150 | 11/09 | 1-8 | 6 |
|--|---|---|--|---|---|--|-----|--|
| 2. Einstellen der Unit und der Warnschwelle (D) | | 2. Setting the unit and alarm threshold (GB) | | 2. Réglage de l'unité et du seuil d'alarme (F) | | 2. Impostazione dell'unità e della soglia d'allarme (I) | | 2. Ajustar la unidad y el umbral de advertencia (E) |
| | Die blinkende Stelle wird um 1 erhöht. Ist die blinkende Stelle eine "9" springt die Anzeige um auf "0". Mode-Taster lang drücken | The flashing digit increases by 1. If the flashing digit is "9", the display returns to "0" Press and hold Mode key | La position clignotante est augmentée de 1. L'affichage passe sur « 0 » si la position clignotante est un « 9 » Actionnement prolongé de la touche du mode | La cifra lampeggiante sale di un'unità. Se la cifra lampeggiante è un «9» il valore visualizzato passa a «0». Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | El dígito que parpadea aumenta en 1. Si el dígito que parpadea es un "9", la indicación salta a "0". Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | |
| | Die nächst niedrigere Stelle blinkt. Mode -Taster kurz drücken | The next lower digit flashes. Press Mode key briefly | La position directement précédente clignote Bref actionnement de la touche du mode | La cifra successiva più bassa lampeggia. Tenere premuto per breve tempo il tasto modo. | El próximo dígito inferior parpadea. Pulsar brevemente el pulsador Mode | | | |
| | Die blinkende Stelle wird um 1 erhöht. Ist die blinkende Stelle eine "9" springt die Anzeige um auf "0". Weiter fortfahren bis die komplette Warnschwelle eingestellt ist. Mode-Taster lang drücken | The flashing digit increases by 1. If the flashing digit is "9", the display returns to "0" Continue until the complete alarm threshold is set. Press and hold Mode key | La position clignotante est augmentée de 1. L'affichage passe sur « 0 » si la position clignotante est un « 9 » Procéder de la même manière jusqu'au réglage complet du seuil d'alarme. Actionnement prolongé de la touche du mode | La cifra lampeggiante sale di un'unità. Se la cifra lampeggiante è un «9» il valore visualizzato passa a «0». Continuare in questo modo fino alla completa impostazione della soglia d'allarme. Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | El dígito que parpadea aumenta en 1. Si el dígito que parpadea es un "9", la indicación salta a "0". Continuar hasta que se haya ajustado completamente el umbral de advertencia. Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | |
| | Kl.15 ausschalten. Damit sind die Unit und die Warnschwelle im Anzeiger gespeichert. | Deactivate T. 15. This saves the unit and the alarm threshold in the display. | Mise hors circuit de la borne 15. L'unité et le seuil d'alarme sont consignés à l'afficheur de ce fait. | Disattivare Cl. 15. In questo modo l'unità e la soglia d'allarme nell'indicatore vengono salvati. | Desconectar el borne 15. De este modo se ha almacenado el umbral de advertencia en el indicador. | | | |

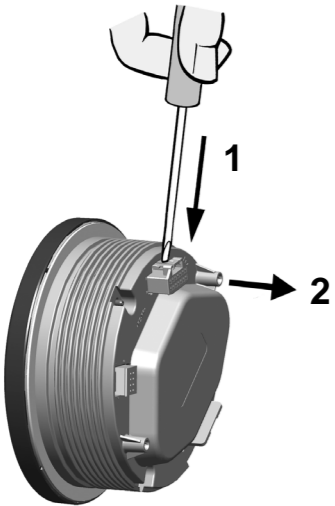
| Laufender Betrieb (D) | | In operation (GB) | | Fonctionnement courant (F) | | Funzionamento attivo (I) | | Servicio corriente (E) |
|--|--|--|------------------------|--|---|--|--|--|
| 1. Auswahl der Displayanzeige | | 1. Display indicator selection | | 1. Sélection de l'affichage à l'écran | | 1. Selezione della visualizzazione sul display | | 1. Selección de la indicación en el display |
| 1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) einschalten 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) einschalten | | 1. Activate T. 30 (8-pin - Pin1) 2. Activate T. 15 (8-pin - Pin4) | | 1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1) 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4) | | 1. Attivare Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) 2. Attivare Cl. 15 (8 pol. - Pin 4) | | 1. Conectar el borne 30 (8 polos - pin 1) 2. Conectar el borne 15 (8 polos - pin 4) |
| Gesamtbetriebsstunde Total operating hours Totalisateur des heures de fonctionnement Ore totali di esercizio Horas totales de servicio | | Mode-Taster kurz drücken | Press Mode key briefly | Bref actionnement de la touche du mode | Tenere premuto per breve tempo il tasto modo. | Pulsar brevemente el pulsador Mode | | |
| Tages Betriebsstunde Trip hours Heures de fonctionnement journalières Ore di esercizio giornaliere Horas diarias de servicio | | Mode-Taster kurz drücken | Press Mode key briefly | Bref actionnement de la touche du mode | Tenere premuto per breve tempo il tasto modo. | Pulsar brevemente el pulsador Mode | | |
| Uhrzeit Time Heure Ora Hora | | Mode-Taster kurz drücken | Press Mode key briefly | Bref actionnement de la touche du mode | Tenere premuto per breve tempo il tasto modo. | Pulsar brevemente el pulsador Mode | | |
| Bordspannung On-board voltage Tension de bord Tensione di bordo Tensión de a bordo | | | | | | | | |

| 2. Rücksetzen des Tageszählers | | 2. Resetting the day counter | | 2. Remise à zéro du compteur journalier | | 2. Reimpostazione del contatore giorni | | 2. Reposición del contador diario |
|---|--------------------------|--|--|--|---|--|--|--|
| 1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) einschalten 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) einschalten | | 1. Activate T. 30 (8-pin - Pin1) 2. Activate T. 15 (8-pin - Pin4) | | 1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1) 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4) | | 1. Attivare Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) 2. Attivare Cl. 15 (8 pol. - Pin 4) | | 1. Conectar el borne 30 (8 polos - pin 1) 2. Conectar el borne 15 (8 polos - pin 4) |
| Mode-Taster sooft kurz drücken bis Trip Hours angezeigt wird. | | Press the Mode key repeatedly until the trip hours are displayed | | Actionnement répété de la touche du mode jusqu'à l'affichage de la durée du trajet | | Premere per breve tempo il tasto modo tante volte finché non appare l'orario (trip hours). | | Pulsar repetidas veces, brevemente, el pulsador Mode hasta que se visualice Trip Hours |
| | Mode-Taster lang drücken | Press and hold Mode key | Actionnement prolongé de la touche du mode | Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | |
| | Trip ist jetzt gelöscht. | Trip is now deleted. | Le trajet est effacé maintenant. | Il valore è cancellato. | Ahora se ha borrado el trip. | | | |

TU00-0752-6307150

| Drehzahlmesser / Revolution counter / Compte-tours / Contagiri / Cuentalrevoluciones | | | | | TU00-0752-6307150 | | 11/09 | 1-8 | 7 |
|--|--|---|--|---|---|--|-------|-----|---|
| 3. Einstellen der Uhrzeit | | D 3. Setting the clock | GB 3. Réglage de l'heure | F 3. Impostazione dell'orario | I 3. Ajuste de la hora | E | | | |
| 1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) einschalten 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) einschalten | | 1. Activate T. 30 (8-pin - Pin1) 2. Activate T. 15 (8-pin - Pin4) | 1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1) 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4) | 1. Attivare Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) 2. Attivare Cl. 15 (8 pol. - Pin 4) | 1. Conectar el borne 30 (8 polos - pin 1) 2. Conectar el borne 15 (8 polos - pin 4) | | | | |
| Mode-Taster sooft kurz drücken bis Uhrzeit angezeigt wird | | Press the Mode key repeatedly until the time is displayed | Actionnement répété de la touche du mode jusqu'à l'affichage de l'heure | Premere per breve tempo il tasto modo tante volte finché non appare l'orario. | Pulsar repetidas veces, brevemente, el pulsador Mode hasta que se visualice la hora | | | | |
| Mode-Taster lang drücken | | Press and hold Mode key | Actionnement prolongé de la touche du mode | Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | | |
|  | | Eingestellte Uhrzeit wird angezeigt, die erste Stelle blinkt. | Set time is displayed; the first digit flashes. | L'heure réglée est affichée, la première position clignote. | Appare l'orario impostato con la prima cifra lampeggiante. | Se visualiza la hora ajustada, el primer dígito parpadea. | | | |
| Mode-Taster kurz drücken | | Press Mode key briefly | Bref actionnement de la touche du mode | Tenere premuto per breve tempo il tasto modo. | Pulsar brevemente el pulsador Mode | | | | |
|  | | Die blinkende Stelle wird um 1 erhöht. Ist die blinkende Stelle eine "9" springt die Anzeige um auf "0" | The flashing digit increases by 1. If the flashing digit is "9", the display returns to "0" | La position clignotante est augmentée de 1. L'affichage passe sur « 0 » si la position clignotante est un « 9 » | La cifra lampeggiante sale di un'unità. Se la cifra lampeggiante è un «9» il valore visualizzato passa a «0». | El dígito que parpadea aumenta en 1. Si el dígito que parpadea es un "9", la indicación salta a "0". | | | |
| Mode-Taster lang drücken | | Press and hold Mode key | Actionnement prolongé de la touche du mode | Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | | |
|  | | Die nächst niedrigere Stelle blinkt. | The next lower digit flashes. | La position directement précédente clignote | La cifra successiva più bassa lampeggia. | El próximo dígito inferior parpadea. | | | |
| Mode-Taster kurz drücken | | Press Mode key briefly | Bref actionnement de la touche du mode | Tenere premuto per breve tempo il tasto modo. | Pulsar brevemente el pulsador Mode | | | | |
|  | | Die blinkende Stelle wird um 1 erhöht. Ist die blinkende Stelle eine "9" springt die Anzeige um auf "0" | The flashing digit increases by 1. If the flashing digit is "9", the display returns to "0" | La position clignotante est augmentée de 1. L'affichage passe sur « 0 » si la position clignotante est un « 9 » | La cifra lampeggiante sale di un'unità. Se la cifra lampeggiante è un «9» il valore visualizzato passa a «0». | El dígito que parpadea aumenta en 1. Si el dígito que parpadea es un "9", la indicación salta a "0". | | | |
| Weiter fortfahren bis die korrekte Uhrzeit eingestellt ist | | Continue until the correct time is set | Procéder de la même manière jusqu'à ce que l'heure soit correctement réglée | Continuare in questo modo finché si è impostato completamente l'orario. | Continuar hasta que se haya ajustado la hora correcta | | | | |
| Mode-Taster lang drücken | | Press and hold Mode key | Actionnement prolongé de la touche du mode | Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | | |
|  | | Uhrzeit ist eingestellt. Achtung: bei Abschalten der Kl. 30 (8 pol. - Pin1) läuft die Uhrzeit nicht weiter. | Clock is set. Important: If T. 30 (8-pin - Pin1) is deactivated, the clock no longer runs. | L'heure est réglée. Attention : l'heure ne continue pas de fonctionner lors de la mise hors circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1). | L'orario è stato impostato. Attenzione: se si disinserisce Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) l'orario non funziona più. | La hora ha sido ajustada. Atención: al desconectar el borne 30 (8 polos - pin 1), el reloj deja de funcionar. | | | |
| 4. Einstellen der Beleuchtungsstärke | | 4. Setting the brightness | 4. Réglage de l'éclairage | 4. Impostazione del grado d'illuminazione | 4. Ajuste de la intensidad de iluminación | | | | |
| 1. Kl. 30 (8 pol. - Pin1) einschalten 2. Kl.15 (8 pol. - Pin4) einschalten | | 1. Activate T. 30 (8-pin - Pin1) 2. Activate T. 15 (8-pin - Pin4) | 1. Mise en circuit de la borne 30 (8 broches - borne 1) 2. Mise hors circuit de la borne 15 (8 broches - borne 4) | 1. Attivare Cl. 30 (8 pol. - Pin 1) 2. Attivare Cl. 15 (8 pol. - Pin 4) | 1. Conectar el borne 30 (8 polos - pin 1) 2. Conectar el borne 15 (8 polos - pin 4) | | | | |
| Mode-Taster sooft kurz drücken bis Bordspannung angezeigt wird. | | Press the Mode key repeatedly until the on-board voltage is displayed | Actionnement répété de la touche du mode jusqu'à l'affichage de la tension de bord. | Premere per breve tempo il tasto modo tante volte finché non appare l'indicazione della tensione di bordo. | Pulsar repetidas veces, brevemente, el pulsador Mode hasta que se visualice la tensión de a bordo. | | | | |
|  | | Mode-Taster lang drücken | Press and hold Mode key | Actionnement prolongé de la touche du mode | Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | |
|  | | Mode -Taster sooft kurz drücken bis die gewünschte Beleuchtungsstärke erreicht ist. Die Beleuchtungsstärken kann von 0 (AUS) bis 10 (maximal) eingestellt werden. | Press the Mode key repeatedly until the desired brightness is reached The brightness can be set between 0 (OFF) to 10 (max). | Actionnement répété de la touche du mode jusqu'à l'affichage de l'intensité souhaitée de l'éclairage. Le réglage de l'éclairage est possible de 0 (ARRET) jusqu'à 10 (maximum). | Premere per breve tempo il tasto modo tante volte finché non si raggiunge il livello di illuminazione desiderato. I gradi di illuminazione impostabili sono da 0 (SPENTO) a 10 (massimo). | Pulsar repetidas veces, brevemente, el pulsador Mode hasta que se alcance la intensidad de iluminación deseada. La intensidad de iluminación puede ajustarse de 0 (DESC.) hasta 10 (máxima). | | | |
|  | | Mode-Taster lang drücken | Press and hold Mode key | Actionnement prolongé de la touche du mode | Tenere premuto per lungo tempo il tasto modo. | Pulsar prolongadamente el pulsador Mode | | | |
|  | | Die gewünschte Beleuchtungsstärke ist jetzt dauerhaft gespeichert. | The desired brightness is now permanently set. | L'intensité souhaitée de l'éclairage est dorénavant enregistrée jusqu'à nouvel ordre. | Il grado di illuminazione desiderato è ora definitivamente impostato. | La intensidad de iluminación deseada se ha almacenado ahora permanentemente. | | | |

TU00-0752-6307150

| | | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|---|
| Drehzahlmesser / Revolution counter / Compte-tours / Contagiri / Cuentarrevoluciones | | TU00-0752-6307150 | | 11/09 | 1-8 | 8 |
| <p>16</p>  | <p>Zur Demontage des Steckers drücken Sie die Rastnase (1) und ziehen Sie den Stecker ab (2). (D)</p> | <p>To remove the connector, press the latch (1) and pull the connector out (2). (GB)</p> | <p>Pour démonter le connecteur, faites pression sur le tenon à encoche (1) et retirez le connecteur (2). (F)</p> | <p>Per smontare la spina premere l'arresto (1) ed estrarre la spina (2). (I)</p> | <p>Para desmontar el enchufe, presione el tetón de fijación (1) y saque el enchufe (2). (E)</p> | |
| | <p>17 Achtung: Deckglas und Frontrahmen nur mit Wasser reinigen. Keine chemischen Mittel verwenden. Important: Clean the instrument glass and front frame with water only. Do not use chemical agents. Attention: nettoyer le cabochon et le cadre frontal uniquement à l'eau. Ne pas utiliser de produits chimiques. Attenzione: Lavare il coperchio in vetro e il telaio anteriore soltanto con acqua. Non utilizzare prodotti chimici. Atención: limpiar el vidrio protector y el marco frontal sólo con agua. No utilizar sustancias químicas.</p> | | | | | |
| <p>18 Zubehör / Ersatzteile (D)</p> <p>Buchsenkontakte 0,25 - 0,5mm² A2C59510846 Buchsengehäuse 8pol. A2C59510847 Buchsengehäuse 14 pol. A2C59510848 Handzange Tyco Nr. 539635-1 Werkzeug für Handzange Tyco Nr. 539682-2. Einzelkontakte 0,14 - 0,22mm² Tyco Nr. 1355718-1 Einzelkontakte 0,5 - 0,75mm² Tyco Nr. 963729-1 Bandware 0,14 - 0,22mm² Tyco Nr. 1355717-1 Bandware 0,25 - 0,5mm² Tyco Nr.928999-1 Bandware 0,5 - 0,75mm² Tyco Nr. 963715-1 Befestigungssatz Bügelmontage A2C59510854 Befestigungsbügel Flushmount A2C59510864 Dichtung Flushmount A2C53215641 Befestigungsmutter A2C53212238 Frontring flach; schwarz A2C53192911 Frontring flach; weiß A2C53192912 Frontring flach; chrom A2C53192910 Frontring dreikant; schwarz A2C53192917 Frontring dreikant; weiß A2C53192920 Frontring dreikant; chrom A2C53192918 Frontring rund; schwarz A2C53192913 Frontring rund; weiß A2C53192916 Frontring rund; chrom A2C53192914 Steckerschutzkappe 8pol. A2C53324664 Steckerschutzkappe 14pol. A2C53324671</p> | <p>Accessories / Spare parts (GB)</p> <p>Bush contacts 0.25 – 0.5 mm² A2C59510846 Bush housing, 8-pin A2C59510847 Bush housing, 14-pin A2C59510848 Hand pliers Tyco No. 539635-1 Tool for hand pliers Tyco No. 539682-2. Single contacts 0.14 – 0.22 mm² Tyco No. 1355718-1 Single contacts 0.5 – 0.75 mm² Tyco No. 963729-1 Strip 0.14 – 0.22 mm² Tyco No. 1355717-1 Strip 0.25 – 0.5 mm² Tyco No. 928999-1 Strip 0.5 – 0.75 mm² Tyco No. 963715-1 Bracket assembly mounting set A2C59510854 Flush mount fixing bracket A2C59510864 Flush mount seal A2C53215641 Fastening nut A2C53212238 Front ring, flat; black A2C53192911 Front ring, flat; white A2C53192912 Front ring, flat; chrome A2C53192910 Front ring, triangular; black A2C53192917 Front ring, triangular; white A2C53192920 Front ring, triangular; chrome A2C53192918 Front ring, round; black A2C53192913 Front ring, round; white A2C53192916 Front ring, round; chrome A2C53192914 Protective connector cap, 8-pin A2C53324664 Protective connector cap, 14-pin A2C53324671</p> | <p>Accessoires / Pièces de rechange (F)</p> <p>Contacts pour borne 0,25 - 0,5 mm² A2C59510846 Corps à bornes, 8 broches A2C59510847 Corps à bornes, 14 broches A2C59510848 Pince à sertir Tyco n° 539635-1 Outil pour pince à sertir Tyco n° 539682-2 Contacts individuels 0,14 - 0,22 mm² Tyco n° 1355718-1 Contacts individuels 0,5 - 0,75 mm² Tyco n° 963729-1 Rubans 0,14 - 0,22 mm² Tyco n° 1355717-1 Rubans 0,25 - 0,5 mm² Tyco n° 928999-1 Rubans 0,5 - 0,75 mm² Tyco n° 963715-1 Lot de fixation pour montage d'étrier A2C59510854 Etrier de fixation pour montage encastré A2C59510864 Joint pour montage encastré A2C53215641 Ecrou de fixation A2C53212238 Anneau frontal plat ; noir A2C53192911 Anneau frontal plat ; blanc A2C53192912 Anneau frontal plat ; chrome A2C53192910 Anneau frontal triangulaire ; noir A2C53192917 Anneau frontal triangulaire ; blanc A2C53192920 Anneau frontal triangulaire ; chrome A2C53192918 Anneau frontal rond ; noir A2C53192913 Anneau frontal rond ; blanc A2C53192916 Anneau frontal rond ; chrome A2C53192914 Capuchon de protection du connecteur 8 bornes A2C53324664 Capuchon de protection du connecteur 14 bornes A2C53324671</p> | <p>Accessori/pezzi di ricambio: (I)</p> <p>Contatti boccola 0,25 – 0,5 mm² A2C59510846 Scatola boccola 8 poli A2C59510847 Scatola boccola 14 poli A2C59510848 Pinza manuale Tyco Nr. 539635-1 Utensile per pinza manuale Tyco Nr. 539682-2. Contatti singoli 0,14 – 0,22 mm² Tyco Nr. 1355718-1 Contatti singoli 0,5 – 0,75 mm² Tyco Nr. 963729-1 Minuteria 0,14 – 0,22 mm² Tyco Nr. 1355717-1 Minuteria 0,25 – 0,5 mm² Tyco Nr. 928999-1 Minuteria 0,5 – 0,75 mm² Tyco Nr. 963715-1 Set di fissaggio montaggio staffa A2C59510854 Staffa per montaggio a filo A2C59510864 Guarnizione per montaggio a filo A2C53215641 Dado di fissaggio A2C53212238 Anello frontale piatto; nero A2C53192911 Anello frontale piatto; bianco A2C53192912 Anello frontale piatto; cromato A2C53192910 Anello frontale triangolare; nero A2C53192917 Anello frontale triangolare; bianco A2C53192920 Anello frontale triangolare; cromato A2C53192918 Anello frontale tondo; nero A2C53192913 Anello frontale tondo; bianco A2C53192916 Anello frontale tondo; cromato A2C53192914 Coprispina protettivo 8 poli A2C53324664 Coprispina protettivo 14 poli A2C53324671</p> | <p>Accesorios / Piezas de repuesto (E)</p> <p>Contactos de hembrillas 0,25 - 0,5 mm² A2C59510846 Carcasa de hembrillas 8 polos A2C59510847 Carcasa de hembrillas 14 polos A2C59510848 Alicates Tyco Nº 539635-1 Herramienta para alicates Tyco Nº 539682-2 Contactos individuales 0,14 - 0,22 mm² Tyco Nº 1355718-1 Contactos individuales 0,5 - 0,75 mm² Tyco Nº 963729-1 Contactos en rollo 0,14 - 0,22 mm² Tyco Nº 1355717-1 Contactos en rollo 0,25 - 0,5 mm² Tyco Nº 928999-1 Contactos en rollo 0,5 - 0,75 mm² Tyco Nº 963715-1 Juego de fijación para montaje de estribo A2C59510854 Estribo de fijación flush-mount A2C59510864 Junta flush-mount A2C53215641 Tuerca de fijación A2C53212238 Anillo frontal plano; negro A2C53192911 Anillo frontal plano; blanco A2C53192912 Anillo frontal plano; cromo A2C53192910 Anillo frontal triangular; negro A2C53192917 Anillo frontal triangular; blanco A2C53192920 Anillo frontal triangular; cromo A2C53192918 Anillo frontal redondo; negro A2C53192913 Anillo frontal redondo; blanco A2C53192916 Anillo frontal redondo; cromo A2C53192914 Caperuza protectora de clavija 8 polos A2C53324664 Caperuza protectora de clavija 14 polos A2C53324671</p> | | |

TU00-0752-6307150